

1 ואהבת את יהוה אלהיך ושמרתו משמרתו וחקתיו
 uaebth ath ieue aleik ushmrth mshmrthu uchqthiu
 and-you-love » Yahweh Elohim-of-you and-you-observe charge-of-him and-statutes-of-him

¹ . Therefore thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always.

ומשפטיו ומצותיו כל הימים
 umshphtiu umtzuthiu kl eimim
 and-judgments-of-him and-instructions-of-him all-of the-days

2 את ראו לא ואשר ידעו לא אשר בניכם את לא כי היום וידעתם
 uidothm eium ki la ath bnikm ashtr la idou uashr la rau ath
 and-you-know the-day that not » sons-of-you who not they-knew and-who not they-saw »

² And know ye this day: for [I speak] not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

וזרעו החזקה ידו את גדלו את אלהיכם יהוה מוסר
 musr ieue aleikm ath gdlu ath idu echzqe uzrou
 discipline-of Yahweh Elohim-of-you » greatness-of-him » hand-of-him the-steadfast and-arm-of-him

הנטייה

entuie

the-one-being-stretched-out

3 מצרים מלך לפרעה מצרים בתוך עשה אשר מעשיו ואת אתתיו ואת
 uath aththiu uath moshui ashtr oshe bthuk mtzrim lphroe mlk mtzrim
 and » signs-of-him and » deeds-of-him which he-did in-midst-of Egypt to-Pharaoh king-of Egypt

³ And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;

ולכל ארצו

ulkkl artzu

and-to-all-of land-of-him

4 את הציף אשר ולרכבו לסוסיו מצרים לחיל עשה ואשר
 uashr oshe lchil mtzrim lsusiu ulrkbu ashtr etziph ath
 and-which he-did to-army-of Egypt to-horses-of-him and-to-chariot-of-him which he-caused-to-float »

⁴ And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and [how] the LORD hath destroyed them unto this day;

יהוה ויאבדם אחריכם ברדפם פניהם על סוף ים מי
 mi im suph ol phniem brdphm achrikm uiabdm ieue
 waters-of Sea-of Weed over faces-of-them in-to-pursue-them after-you and-he-is-destroying-them Yahweh

הזה היום עד

od eium eze

until the-day the-this

5 הזה המקום עד באכם עד במדבר לכם עשה ואשר
 uashr oshe lkm bmdbr od bakm od emqum eze
 and-which he-did for-you in-wilderness until to-come-you unto the-place the-this

⁵ And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;

6 פצתה אשר ראובן בן אליאב בני ולאבירם לדתן עשה ואשר
 uashr oshe ldthn ulabirm bni aliab bn raubn ashtr phtzthe
 and-which he-did to-Dathan and-to-Abiram sons-of Eliab son-of Reuben which she-opened-wide

⁶ And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that [was] in their possession, in the midst of all Israel:

אהליהם ואת בתיהם ואת ותבלעם פיה את הארץ
 eartz ath phie uthblom uath bthiem uath aeliem
 the-earth » mouth-of-her and-she-swallowed-up-them and » house/holds-of-them and » tents-of-them

ישראל כל בקרב ברגליהם אשר היקום כל ואת

uath kl eiqum ashtr brgliem bqrb kl ishral

and » every-of the-one-risen who in-feet-of-them within all-of Israel

7 עשה אשר הגדל יהוה מעשה כל את עיניכם כי
 ki oinikm erath ath kl moshe ieue egdl ashtr oshe
 that eyes-of-you the-ones-seeing » all-of deed-of Yahweh the-great which he-did

⁷ But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.

8 למען היום מצוך אנכי אשר המצוה כל את ושמרתם
 ushmrthm ath kl emtzue ashtr anki mtzuek eium lmon
 and-you-observe » all-of the-instruction which I instructing-you the-day so-that

⁸ . Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;

שמה עברים אתם אשר הארץ את וירשתם ובאתם תחזקו
 thchzqu ubathm uirshthm ath eartz ashtr athm obrim shme
 you-shall-be-steadfast and-you-come and-you-tenant » the-land which you ones-crossing toward-there

לרשתה

lrshthe

to-tenant-her

- 9 לתת לאבותיכם יהוה נשבע אשר האדמה על ימים תאריכו ולמען
 ulmon thariku imim ol eadme ashr nshbo ieue labthikm lthth
 and-so-that you-shall-prolong days on the-ground which he-swore Yahweh to-fathers-of-you to-give
- 9 And that ye may prolong [your] days in the land, which the LORD sware unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.
- 10 אשר הוא מצרים כארץ לא לרשתה שמה בא אתה אשר הארץ כי
 ki eartz ashr athe ba shme lrshthe la kartz mtzrim eua ashr
 that the-land which you coming toward-there to-tenant-her not as-land-of Egypt (s)he which
- 10 For the land, whither thou goest in to possess it, [is] not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst [it] with thy foot, as a garden of herbs:
- והשקית זרעך את תזרע אשר משם יצאתם ברגלך
 itzathm mshm ashr thzro ath zrok ueshqith brglk
 you-came-forth from-there which you-are-sowing » seed-of-you and-you-irrigated in-foot-of-you
- כגן הירק
 kgn eirq
 as-garden-of the-greens
- 11 ובקעת הרים ארץ לרשתה שמה עבריים אתם אשר והארץ
 ueartz ashr athm obrim shme lrshthe artz erim ubqoth
 and-the-land which you ones-crossing toward-there to-tenant-her land-of mountains and-valleys
- 11 But the land, whither ye go to possess it, [is] a land of hills and valleys, [and] drinketh water of the rain of heaven:
- מים תשתה השמים למטר
 lmtr eshmim thshthe mim
 to-rain-of the-heavens she-is-drinking waters
- 12 בה אלהיך יהוה עיני תמיד אתה דרש אלהיך יהוה אשר ארץ
 artz ashr ieue aleik drsh athe thmid oini ieue aleik be
 land which Yahweh Elohim-of-you requiring-of her continually eyes-of Yahweh Elohim-of-you in-her
- 12 A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God [are] always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.
- שנה אחרית ועד השנה מרשית
 mrshith eshne uod achrith shne
 from-beginning-of the-year and-until last-of year
- 13 אתכם מצוה אנכי אשר מצותי אל תשמעו שמע אם והיה
 ueie am shmo thshmou al mtzuthi ashr anki mtzue athkm
 and-he-becomes if to-listen you-shall-listen to instructions-of-me which I instructing you
- 13 And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,
- ובכל לבבכם בכל ולעבדו אלהיכם יהוה את לאהבה היום
 eium laebe ath ieue aleikm ulobdu bkl lbbkm ubkl
 the-day to-love » Yahweh Elohim-of-you and-to-serve-him in-all-of heart-of-you and-in-all-of
- נפשכם
 nphshkm
 soul-of-you
- 14 דגנך ואספת ומלקוש יורה בעתו ארצכם מטר ונתתי
 unththi mtr artzkm bothu iure umlqush uasphth dgnk
 and-I-give rain-of land-of-you in-season-of-him former-rain and-latter-rain and-you-gather grain-of-you
- 14 That I will give [you] the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.
- ויצהרך ותירשך
 uthirshk uitzerk
 and-grape-juice-of-you and-clarified-oil-of-you
- 15 ושבעת ואכלת לבהמתך בשדך עשב ונתתי
 unththi oshb bshdk lbemthk uaklth ushboth
 and-I-give herbage in-field-of-you for-beasts-of-you and-you-eat and-you-are-satisfied
- 15 And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.
- אחרים אלהים ועבדתם וסרתם לבבכם יפתה פן לכם השמרו
 eshmru lkm phn iphthe lbbkm usrthm uobdthm aleim achrim
 guard! to-you lest he-shall-be-enticed heart-of-you and-you-withdraw and-you-serve Elohim other-ones
- 16 והשתחויתם להם
 ueshthchuithm lem
 and-you-bow-down-you/selves to-them
- 17 מטר יהיה ולא השמים את ועצר בכם יהוה אף וחרה
 uchre aph ieue bkm uotzr ath eshmim ula ieie mtr
 and-he-is-hot anger-of Yahweh in-you and-he-restrains » the-heavens and-not he-shall-be rain
- 17 And [then] the LORD'S wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no

- והאדמה לא תתן לא והאדמה
ueadme la ththn ath ibule uabdthm mere mol eartz etbe
and-the-ground not she-shall-give » crop-of-her and-you-perish hastily from-on the-land the-good
- לכם נתן יהוה אשר
ashr ieue nthn lkm
which Yahweh giving to-you
- 18 ושמתם לאות אתם וקשרתם נפשכם ועל לבבכם על אלה דברי את ושמתם
ushmthm ath dbri ale ol lbbkm uol nphshkm uqshrthm athm lauth
and-you-place » words-of-me these on heart-of-you and-on soul-of-you and-you-tie them for-sign
- עייניכם ביין לטוטפת והיו ידכם על
ol idkm ueiu ltutpht bin oinikm
on hand-of-you and-they-become to-brow-bands between eyes-of-you
- 19 ובלכתך וביתך בשבתך במ לדבר בניכם את אתם ולמדתם
ulmdthm athm ath bnikm ldr brm bshbthk bbithk ublkthk
and-you-teach them » sons-of-you to-speak in-them in-to-sit-you in-house-of-you and-in-to-walk-you
- ובשכבך בדרך ובקומך
bdrk ubshkbk ubqumk
in-way and-in-to-lie-down-you and-in-to-rise-you
- 20 ובשעריך ביתך מזוזות על וכתבתם
ukthbthm ol mzuzuth bithk ubshorik
and-you-write-them on jambs-of house-of-you and-in-gates-of-you
- 21 יהוה נשבע אשר האדמה על בניכם וימי ימיכם ירבו למען
lmon irbu imikm uimi bnikm ol eadme ash nshbo ieue
so-that they-shall-be-many days-of-you and-days-of sons-of-you on the-ground which he-swore Yahweh
- הארץ על השמים כימי להם לתת לאבתים
labthikm lthth lem kimi eshmim ol eartz
to-fathers-of-you to-give to-them as-days-of the-heavens over the-earth
- 22 אתכם מצוה אנכי אשר הזאת המצוה כל את תשמרון שמר אם כי
ki am shmr thshmrn ath kl emtzue ezath ash anki mtzue athkm
that if to-observe you-are-observing » all-of the-instruction the-this which I instructing you
- בו ולדבקה דרכיו בכל ללכת אלהיכם יהוה את לאהבה לעשתה
loshthe laebe ath ieue aleikm llkth bkl drkiu uldbqe bu
to-do-her to-love » Yahweh Elohim-of-you to-walk in-all-of ways-of-him and-to-cling in-him
- 23 גוים וירשתם מלפניכם האלה הגוים כל את יהוה והוריש
ueurish ieue ath kl eguim eale mlphnikm uirshthm guim
and-he-evicts Yahweh » all-of the-nations the-these from-before-you and-you-evict-them nations
- מכם ועצמים גדלים
gdlim uotzmim mkm
ones-great and-ones-staunch from-you
- 24 מן יהיה לכם בו רגלכם כף תדרך אשר המקום כל
kl emqum ashr thdrk kph rglkm bu lkm ieie mn
every-of the-place which she-shall-tread sole-of foot-of-you in-him to-you he-shall-become from
- האחרון הים ועד פרת נהר הנהר מן והלבנון המדבר
emdbr uelbnun mn ener ner phrth uod eim eachrun
the-wilderness and-the-Lebanon from the-stream stream-of Euphrates and-onto the-sea the-behind
- יהיה גבולכם
ieie gblkm
he-shall-become boundary-of-you
- 25 יהוה יתן ומוראכם פחדכם בפניכם איש יתיצב לא
la ithitzb aish bphnikm phchdkm umurakm ithn ieue
not he-shall-station-himself man in-presence-of-you awe-of-you and-fear-of-you he-shall-give Yahweh
- לכם דבר כאשר בה תדרכו אשר הארץ כל פני על אלהיכם
aleikm ol phni kl eartz ashr thdrku be kashr dbr lkm
Elohim-of-you on face-of all-of the-land which you-shall-tread in-her as-which he-spoke to-you

rain, and that the land yield not her fruit; and [lest] ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.

¹⁸ . Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

¹⁹ And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.

²⁰ And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:

²¹ That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

²² For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

²³ Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

²⁴ Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be yours: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

²⁵ There shall no man be able to stand before you: [for] the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

- 26 וקללה ברכה היום לפניכם נתן אנכי ראה
 rae anki nthn lphnikm eium brke uqllle
 see ! I giving before-you the-day blessing and-slighting
- 27 את הברכה אשר תשמעו אל מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי
 ath ebrke ashr thsh mou al mtzuth ieue aleikm ashr anki
 » the-blessing which you-shall-listen to instructions-of Yahweh Elohim-of-you which I
- היום אתכם מצוה
 mtzue athkm eium
 instructing you the-day
- 28 וסרתם וקללה תשמעו לא אם מצות יהוה אלהיכם
 ueqllle am la thsh mou al mtzuth ieue aleikm usrthm
 and-the-slighting if not you-are-listening to instructions-of Yahweh Elohim-of-you and-you-withdraw
- לא אשר אחרים אלהים אחרי ללכת היום אתכם מצוה אנכי אשר הדרך מן
 mn edrk ashr anki mtzue athkm eium llkth achri aleim achrim ashr la
 from the-way which I instructing you the-day to-go after Elohim other-ones which not
- ידעתם
 idothm
 you-knew
- 29 בא אתה אשר הארץ אל אלהיך יהוה יביאך כי והיה
 ueie ki ibiak ieue aleik al eartz ashr athe ba
 and-he-becomes that he-shall-bring-you Yahweh Elohim-of-you to the-land which you coming
- הקללה ואת גרזים הר על הברכה את ונתתה לרשתה שמה
 shme lrshthe unththe ath ebrke ol er grzim uath eqllle
 toward-there to-tenant-her and-you-give » the-blessing on mountain-of Gerizim and » the-slighting
- הר על עיבל
 ol er oibl
 on mountain-of Ebal
- 30 הכנעני בארץ השמש מבוא דרך אחרי הירדן בעבר המה הלא
 ela eme bobr eirdn achri drk mbua eshmsh bartz eknoni
 not ? they across the-Jordan behind way-of setting-of the-sun in-land-of the-Canaanite
- מרה אלוני אצל הגלגל מול בערבה הישב
 eishb borbe mul eglgl atzl aluni mre
 the-one-dwelling in-Arabah opposite the-Gilgal beside oaks-of Moreh
- 31 אלהיכם יהוה אשר הארץ את לרשת לבא הירדן את עברים אתם כי
 ki athm obrim ath eirdn lba lrshth ath eartz ashr ieue aleikm
 that you ones-crossing » the-Jordan to-come to-tenant » the-land which Yahweh Elohim-of-you
- בה וישבתם אתה וירשתם לכם נתן
 nthn lkm uirshthm athe uishbthm be
 giving to-you and-you-tenant her and-you-dwell in-her
- 32 לפניכם נתן אנכי אשר המשפטים ואת החקים כל את לעשות ושמרתם
 ushm rthm loshuth ath kl echqim uath emshphtim ashr anki nthn lphnikm
 and-you-observe to-do » all-of the-statutes and » the-judgments which I giving before-you
- היום
 eium
 the-day

26 . Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

30 [Are] they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.